

FERNANDO PRATS *naturalism*

费尔南多·普拉兹

自然之痕



开幕香槟酒会暨艺术家见面会

OPENING CHAMPAGNE RECEPTION WITH ARTIST

2015.05.16

贵宾预览 VIP PREVIEW: 16:00 - 19:00

德玉堂画廊, 上海黄浦区圆明园路115号201- 203室

SUITE 201-203, 115 YUAN MING YUAN RD

MATTHEW LIU FINE ARTS



MATTHEW LIU FINE ARTS
2015.05.16 - 06.28

FERNANDO PRATS *naturalism*
费尔南多·普拉兹 自然之痕

20 世纪初西方艺术界开始探索、实践艺术形式变革的各种可能性。二十年代第一次艺术革新运动中，活跃于巴黎的德国艺术家马克思·恩斯特(Max Ernst)便以其自创的**拓印法**(即用印石墨的纸在有纹理的表面摩擦，拓出各种图案)开创了以多元过程来代替绘画的先例，在五十年代和六十年代第二次艺术革新运动中得以延伸和发展，期间主要代表人物有法国艺术家伊夫·克莱因(Yves Klein, 用着色人体或雨水在布面创作作品)以及德国艺术家约瑟夫·博伊斯(Joseph Beuys), 以蜂蜜、油脂等废弃材料来创作，来重建人与人，人与物以及人与自然的亲和关系，带来了艺术表现形式上的深刻变革。

而今天，智利艺术家费尔南多·普拉兹(Fernando Prats, 自 1990 年起旅居巴塞罗那)通过其新颖而富有个性化的过程创作出令人印象至深的作品，又再次将多元过程创作的艺术形式带上了一个新的高度。他抛弃了传统的绘画创作形式，自成一体系即以不可预见的方式来激发并促使图像的生成。他意在摆脱创作过程中艺术家主观意愿对作品的影响与干扰，而选用自然界中有形或无形的动态力量或是物质，并赋予他们“声音”来发出“自然的呐喊”。概括来说，他的作品实质上是物质自身能量的最直接的流露。

自然界中素来蕴藏着一种永无止境却无可替代的和外界表达和沟通的规则模式，费尔南多·普拉兹深谙此理，依照对创造基本图案的行动理论，他巧妙地将这无形的自然的规则模式呈现于他的作品之中。捕捉大自然行为的痕迹是越来越接近创世之初的一种方式。便如普拉兹观察和记录所得的自然痕迹一般，这些图像被命名、定义并赋予意义，回到他们最初的原始状态。

今年五月，费尔南多·普拉兹将会来到上海并在德玉堂画廊展示多年来他奔波多地所创的“自然之痕”。这位智利艺术家致力于创作富有深层含义的记录物质反应和转变的作品，让观者更深切地理解创世之初“从无到有”的发展历程。

Since the early twentieth century Western painting has striven to find experimental methods that would allow pictorial matter to speak for itself. This tradition first emerged during the first avant-gardes of the 1920s with Paris-based German artist Max Ernst's use of *frottage* (the action of creating effects by rubbing a pencil on paper placed over a textured object) and was continued during the second avant-gardes of the fifties and sixties by such major figures as the French artist Yves Klein (who used the inked human body or rain to impregnate the surface of the canvas) and the renowned German artist Joseph Beuys, magnetizer of elements such as honey or fat, who championed an intimate reconciliation with nature as the means of bring about a profound transformation of the language of art.

Fernando Prats, the Chilean artist based in Barcelona since 1990, takes us further along this line with an impressive body of work that incorporates new and deeply personal processes for creating *natural* paintings. He devised a pictorial system far removed from the instruments of the painter, for the purpose of generating images that would activate the pictorial process in unforeseen ways. His intention was to get away from anecdote and the subjectivity of images created by the artist's hand, and enable a living materiality that would 'give voice to nature'. Since then, his pictorial images are graphic entities that flow directly from the energy of matter itself.

Nature contains within it, as Fernando Prats knows, a never-ending and incomparable model of codes of expression that the artist carries into art, intelligently, with his radical pictorial actionism. Absorbing the marks of nature's behaviours is a way of getting closer to the initial act of creation of the world. The marks 'give [an] image and thus name, define and give meaning,' as he himself observes, to what surrounds us, and can transport us to its initial, original state.

This May, Fernando Prats will bring his world of naturalism to Shanghai at Matthew Liu Fine Arts. This Chilean artist is fully committed to a deeply responsible pictorial work of reactions and transformations of matter, which seeks to bring the spectator into closer contact with the essence of the first forming of the world, born out of 'nothing'.

MATTHEW LIU FINE ARTS



Affatus, 35

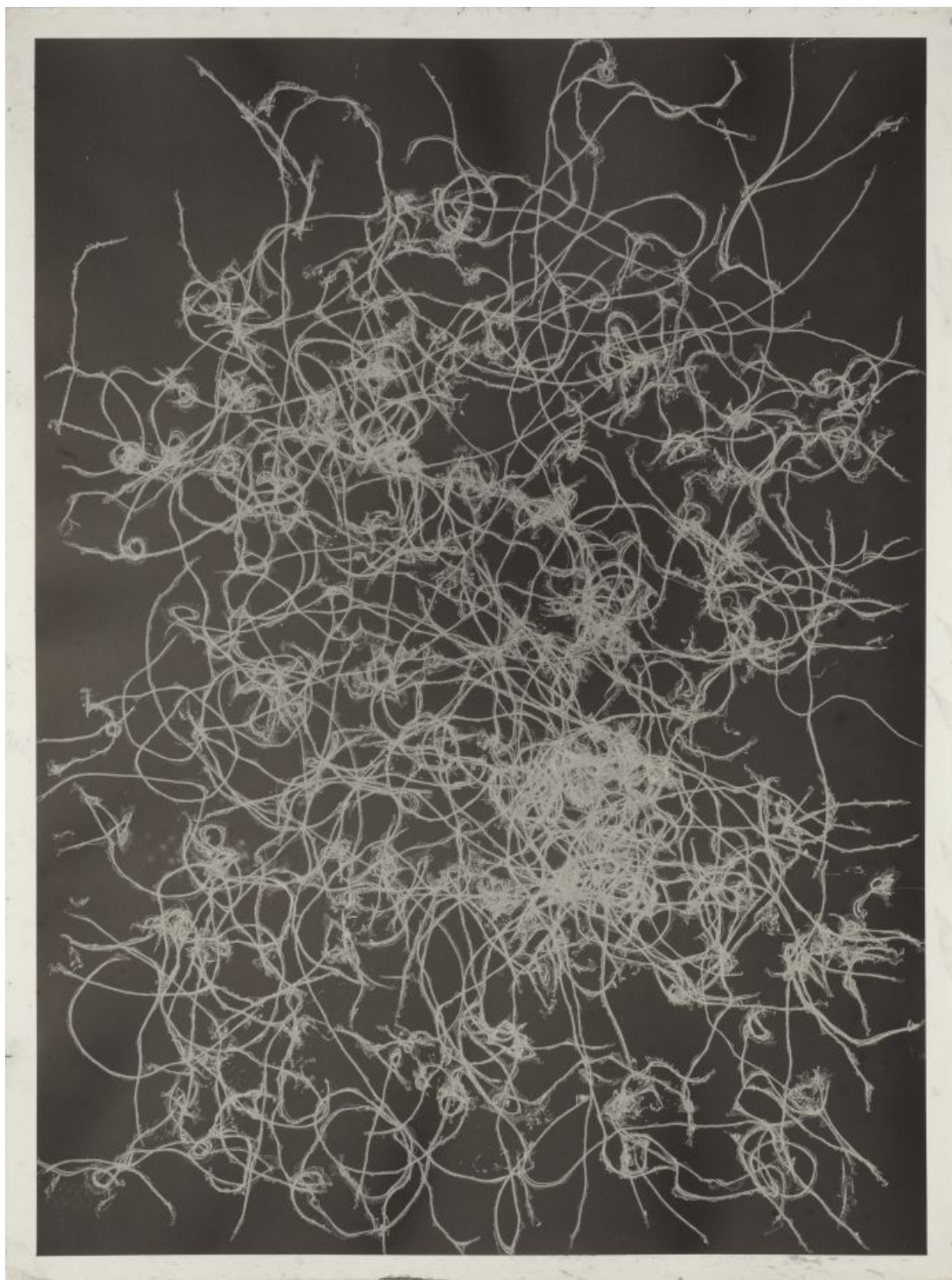
Smoke and canary, diamond & budgy wingbeat on canvas 布面烟熏, 钻石粉, 金丝雀羽翼拍打 130 x 195 cm 2009



Painting of birds 羽之画

Smoke and canary wing-beat, on paper 纸本烟熏, 金丝雀羽翼拍打 150 x 321 cm 2015

MATTHEW LIU FINE ARTS



Painting of worm | 虫之画

Smoke, worm on paper | 纸本烟熏，虫 152 x 111 cm 2015

MATTHEW LIU FINE ARTS



No title | 无题

Mixed media on paper | 纸本混合材料 168 x 232 cm (42 x 29.7 cm x 32) 2006-2015



MATTHEW LIU FINE ARTS

1967 年生于智利圣地亚哥
自 1990 年起工作、生活于巴塞罗那

Santiago, Chile, 1967
since 1990 Lives and works in Barcelona

1993 于巴塞罗那的马塞纳学院学习绘画
1996 毕业于智利大学艺术系
2000 获得巴塞罗那大学绘画专业学位
2010 获得帕尔玛安东尼杰拉伯特市视觉艺术奖一等奖
2011 作品 Great South 入选第 54 届威尼斯双年展智利馆

1993 Studied painting at the Escola Massana in Barcelona
1996 Graduated in Arts at the University of Chile
2000 Earned a degree in painting at the University of Barcelona
2010 Awarded the 1ST Prize of visual arts of Ciutat de Palma Antonio Gelabert
2011 Represented in the official pavilion of Chile on the 54th Venice Biennale with the work Great South

奖项

纽约约翰西蒙根海姆纪念基金会奖金（2006-2007）
FONDART 奖（2003）
昆斯特圣彼得驻地艺术家（2002-2003）
智利共和国总统奖学金（1997-2000）
安伯斯塔艺术双年展入围（1995）
Pilar Juncosa 及苏富比荣誉特别奖（1994）
第七届米盖尔卡萨布兰卡绘画奖一等奖

Awards

John Simon Guggenheim Fellowship - Memorial Foundation, NYC (2006-2007)
FONDART Award (2003)
Resident artist at the Kunst-Station Sankt Peter Köln, Cologne (2002-2003)
Honor Scholarship President of the Government of Chile (1997-2000)
Finalist of Biennial d' Art, Amposta (1995)
Pilar Juncosa and Sotheby's Special Prize (1994)
VII Miquel Casablanca Painting Prize (1992)

精选个展

2015
自然之痕，德玉堂画廊，上海
2013
死亡赋格曲，琼·普拉兹平面艺术画廊，巴塞罗那
被动防御，圣阿加莎礼拜堂，巴塞罗那历史博物馆
2012
我们已死，但仍在呼吸。地中海双年展，波兹南，波兰南部，巴哈涅翁十字空间，图卢兹南部，瓦尔帕莱索文化公园，智利
2011
世界的诞生之二，1925-2011，米罗基金会，巴塞罗那南部，伊斯拉爱立方特酒店，智利南极大陆
炼金术，胡安米罗基金会，巴塞罗那
2010
03:34:17 (UTC-3) 2010 年 2 月 27 日。塔尔卡，库勒托，佩斯卡，兰库拉，伊罗戈斯，都安沃，科布格库拉，佩鲁胡，迪查托，塔尔卡瓦诺 & 洛塔等地，智利南部，瓦尔帕莱索：干预，瓦尔帕莱索，智利飞，莫罗画廊，圣地亚哥，智利
位置的逻辑，空间四，卡萨尔索雷里克，帕尔马
2009
绘画-蒂曼法亚-兰萨罗特岛。加那利群岛双年展，建筑、

Selected Solo Exhibition

2015
Naturalism, Matthew Liu Fine Arts, Shanghai
2013
Todesfuge, Galeria Joan Prats, Barcelona
Passive Defense Action, Chapel of Santa Águeda, MUHBA Barcelona
2012
We were dead, and we could breathe (Paul Celan). Mediations Biennale 2012, Poznan, Poland
Great South, Espace Croix Baragnon, Toulouse
Great South, Parque Cultural de Valparaíso, Chile
2011
Birth of the World II, 1925-201, Miró Foundation, Barcelona
Great South, Isla Elefante, Chilean Antarctic continent
Alchemy, Fundació Joan Miró, Barcelona
2010
03:34:17 (UTC-3) February 27, 2010. Talca, Curepto, La pesca, Rancura, Iloca, Duao, Constitución, Cobquecura, Pelluhue, Dichato, Talcahuano & Lota, Chile
Great South, Valparaíso: Intervenciones. Valparaíso, Chile
Fly, Galería Moro, Santiago de Chile
Logic Place, Espai Quatre, Casal Solleric, Palma de Mallorca
2009
Pintura - Timanfaya - Los Hervideros, Biennial of the Canaries, Architecture, Art

MATTHEW LIU FINE ARTS

艺术与景观潜没，托马斯玛驰画廊，瓦伦西亚

捕捉飞翔，Sala 画廊，瓦伦西亚

冻结，阿尔特艺术。新兴艺术节，穆尔西亚

南部，奥希金斯基地，智利南极领土，南极

南部，西班牙海外文化活动合作署，智利双年展，瓦尔帕莱索，智利

2008

黄道，琼·普拉兹平面艺术画廊，巴塞罗那

行动，烟箱，地震记录副本中的烟雾。胡安普拉兹平面艺术画廊，巴塞罗那

水和当代梦想，水世界博览会，萨拉戈萨

南部，马德里阿比尔托。美洲之屋墙面，马德里

2007

蒸汽动作-绘画，纽约。纽约

异旅人，三大力量，萨贡托

自然与自然，阿尔瓦罗城堡画廊，马德里

自然与自然 行为艺术，艺术家的画室内进行，巴塞罗那

2006

Basho: 野蛮地带。阿洛伊斯 M. 哈斯讲座，2006。当代神秘思想，庞培法布拉大学，巴塞罗那

骚动，行为艺术，间歇泉，马丘卡，智利

骚动，表演艺术，乌尤尼阿塔卡马沙漠，智利

骚动，丘基卡马塔铜矿，智利

2005

灵感，琼·普拉兹平面艺术画廊，巴塞罗那

表象文字，行为艺术，艺术家工作室，巴塞罗那

2004

从卡尔德内河到南极洲。萨拉马塔中央大厅装置艺术，国家艺术博物馆，智利圣地亚哥

2003

向光，赌场文化中心，曼雷沙

朝向南极，昆斯特圣彼得站，科隆，德国

凿洞引流，昆斯特圣彼得站，科隆，德国

向光，行为艺术和地质钻探，拉巴尔孔娜达，曼雷沙

2002

浮雕，琼·普拉兹平面艺术画廊，巴塞罗那冻结，智利南极领土行为艺术

2001

疾病纪录，动物画廊，圣地亚哥，智利

Ir, Altum, 艺术家工作室内的行为艺术

2000

动态，回廊设计，维克大教堂内部

卡尔德内尔。在卡尔德内尔河里的行为艺术，取自“从卡

and Landscape

Subduction, Galería Tomas March, Valencia

Catch on the fly, Sala la Gallera, Valencia

Freezing, Alter Art. Emerging Arts Festival, Region of Murcia

Great South, Base O´ Higgins, Chilean Antarctic Territory, Antarctica

Great South, SEACEX, Bicentennial of Chile, Valparaíso, Chile

2008

Ecliptic, Joan Prats Artgrafic, Barcelona

Action, Seismogram smoke box replicas in smoke, Galeria Joan Prats-Artgrafic, Barcelona

Water and its contemporary dreams, Universal Exhibition of Water, Zaragoza

Great South, Madrid Abierto, Intervention on frontage of American House, Madrid

2007

Steam Action – Pinturas, New York, Action in New York City

Peregrinatio, Triptych in dynamism, Sagunto

Natura Naturans, Galería Álvaro Alcázar, Madrid

Natura naturans action, action at the artist’ s studio, Barcelona

2006

Basho: the wild region, Conferences Alois M. Hass, 2006. Mystical and contemporary thought, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona

Agitation, action in Geiser del Tatio, Machuca, Chile

Agitation, performances, Salar de Atacama, Chile

Agitation, Mina Rajo abierto Chuquicamata, Chile

2005

Affatus, Joan Prats Artgrafic, Barcelona

Ideographic, action at the artist’ s studio, Barcelona

2004

Cardener in Antarctica. Installation Hall Central and Sala Matta, Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago, Chile

2003

To the Light, Centre Cultural El Casino, Manresa

To the South Pole, Kunst-Station Sankt Peter, Köln, Germany

Agua a presión abriendo un hoyo en la carne para luego desaparecer, action in the Kunst-Station Sankt Peter, Köln, Germany

To the Light, Action and geological drilling, La balconada, Manresa

2002

Relief, Joan Prats-Artgrafic, Barcelona

Freeze, action in the Chilean Antarctic continent

2001

Pathografías, Galería Animal, Santiago de Chile

Ir, Altum, action in the artist’ s studio in Barcelona

2000

Ambulatory, intervention in Vic’ s Cathedral

MATTHEW LIU FINE ARTS

尔德内河到南极”，于曼雷沙洞穴内

1999

通感物质, 琼·普拉兹平面艺术画廊, 巴塞罗那

K2-虚己, 艺术家工作室即时行动

1998

由普拉兹为机构计划创作的画作, 美国基金会, 智利

1997

Anástasis, 普罗维登斯教会空间改造, 圣地亚哥, 智利

1996

近期作品展, 安东尼奥·德·巴尔诺拉画廊, 巴塞罗那

1995

教堂地下室, 混乱期。13 空间, 胡安米罗基金会, 巴塞罗那

1994

序言与耶稣受难系列, 安东尼奥·德·巴尔诺拉画廊, 巴塞罗那

1993

序言与耶稣受难系列, 圣安德鲁市民中心, 巴塞罗那

精选群展

2014

纯智利, 风景与土地, 货币文化中心, 圣地亚哥, 智利
不生不息, 巴塞罗那文化研究中心, 教堂, 巴塞罗那

2012

第十届当代艺术节, ART STAYS, 普图杰, 斯洛文尼亚
九月之春, 图卢兹, 当代艺术创作节

旅途、旅途, 拉丁美洲之屋, 巴黎

无畏无惧, 埃斯特雷马杜拉与拉丁美洲当代艺术博物馆,
巴达霍斯

2011

在别处, 路易威登文化空间, 巴黎

第十一届昆卡国际双年展, 昆卡

威尼斯双年展, 威尼斯, 意大利

气味的颜色, 艺术, 化学与教育。圣莫妮卡艺术, 巴塞罗那

2010

无畏无惧 (智利当代艺术), 布兰卡索托画廊, 马德里

2009

智利地震仪, 智利三年展, 圣地亚哥, 智利

2008

建造、居住、思考, 对当代艺术与建筑的思考, IVAM, 瓦伦西亚

2002

Cardener, action in Cardener river, From the work Del Cardener to Antarctica,
inside the Manresa cave

1999

Synaisthesis substances, Joan Prats - Artgrafic, Barcelona

K2-Kenosis, Documental action in the artist's studio in Barcelona

1998

Project of painted bodies by Prats, Fundación América, Chile

1997

Anástasis. Intervention Space Ecclesiastical Church of Providence, Santiago,
Chile

1996

Recent Work, Galería Antonio de Barnola, Barcelona

1995

Crypt, Cycle Pandemonium. Espai 13, Fundació Joan Miró, Barcelona

1994

Series of Exordium and crucifixion, Galería Antonio de Barnola, Barcelona

1993

Series of Exordium and crucifixion, Centre Cívic Sant Andreu, Barcelona

Selected Group Exhibition

2014

Pure Chile. Landscape and territory, Centro Cultural La Moneda, Santiago, Chile
Neither pain nor fear (Contemporary Chilean Art), Galería Blanca Soto, Madrid

2009

Seismography of Chile, Triennial of Chile, Santiago, Chile

2008

Build, Dwell and Think. Perspectives of contemporary art and architecture, IVAM,
Valencia

2002

Transfiguration, Galería Joan Prats - Artgrafic. Barcelona

Time Flies, Galería LLucia Homs. Barcelona

2001

Mirada en Viaje, Centro de Arte Santa Mònica, Barcelona

2000

Art and Religion. Contemporary Christian iconography. Galería Lluçia Homs,
Barcelona

Chile 100 years. Visual Arts. Third period. Transfer and density in the Chilean
plastic field (1973 - 2000), Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago, Chile

1998

One Way Ticket, Galería Antonio de Barnola, Barcelona.

1996

Puente Aéreo tres, Museo Moderno, Buenos Aires

Expanded Collage, Galería Antonio de Barnola, Barcelona

MATTHEW LIU FINE ARTS

蜕变，琼·普拉兹平面艺术画廊，巴塞罗那

时光飞逝，露西亚霍姆斯画廊，巴塞罗那

2001

在旅途中寻找，圣莫妮卡艺术中心，巴塞罗那

2000

艺术与宗教，当代基督教图像学。露西亚霍姆斯画廊，巴塞罗那

百年智利，视觉艺术，时期三。智利造型艺术的转化与密度（1973-2000），国家美术博物馆，圣地亚哥，智利

1998

单程票，安东尼奥·德·巴尔诺拉画廊，巴塞罗那

1996

空运三，现代博物馆，布宜诺斯艾利斯

扩张拼贴，安东尼奥·德·巴尔诺拉画廊，巴塞罗那

1995

非稳定性的转移，当代艺术空间，赫罗纳

安伯斯塔市艺术双年展

1994

第十一届国际拉丁美洲双年展，瓦尔帕莱索，智利

1993

米罗年外传，萨尔瓦多利耶拉画廊及巴塞罗那艺术组织，巴塞罗那

米罗年，当我们不再表以敬意，贝利尼画廊及巴塞罗那艺术组织，巴塞罗那

1992

省立小博物馆，巴塞罗那自治大学

1995

Desplacaments d' Impermanència, Espais D'Art Contemporani ,Girona

Biennal d' Art Ciutat d' Amposta

1994

XI International Biennial of Latin American Art, Valparaíso, Chile

1993

Excursus Any Miró, Galería Salvador Riera and Associació Art Barcelona, Barcelona

Es quan tanquem que mostrem el nostre homenatge, any Miró, Galería Berini and Associació Art Barcelona, Barcelona

1992

Petit Museu Provicional, Universitat Autònoma de Barcelona



MATTHEW LIU FINE ARTS